**(FW01)   Fremdwörter / الكلمات الأجنبية**

**Arabische Wörter in der deutschen Sprache  /  الكلمات العربية في اللغة الألمانية …**

|  |  |
| --- | --- |
| Jede Sprache ist wie ein Lebewesen.  Sie entsteht, sie wächst,  sie verändert sich, sie formt neue Wörter. | كل لغة هي مثل كائن حي.  إنه ينشأ، ينمو،  يتغير، فإنه يشكل كلمات جديدة. |
| Die deutsche Sprache hat Wurzeln in älteren Sprachen,  zwei davon sind die germanische und lateinische Sprache. | اللغة الألمانية لها جذور في اللغات القديمة،  اثنان منهم هم اللغات الجرمانية واللاتينية. |
| Und jede Sprache nimmt manche Wörter aus einer anderen Sprache an. | وكل لغة تأخذ بعض الكلمات  من لغة أخرى. |
| Menschen wandern und nehmen ihre Sprache mit.  Händler verkaufen ihre Waren oft in fremde Länder.  Dadurch wandern Wörter und Bezeichnungen  mit den Dingen. | يهيم الناس ويأخذون لغتهم معهم.  وغالبا ما يبيع التجار بضائعهم إلى بلدان أجنبية.  ونتيجة لذلك، الكلمات والتسميات  مع الأشياء. |
| In der deutschen Sprache sind  viele Wörter aus anderen Sprachen. | في اللغة الألمانية،  العديد من الكلمات من لغات أخرى. |
| Eine Reihe von Wörtern kommt aus der arabischen Sprache.  Andere kommen zum Beispiel aus dem Englischen, aus dem Italienischen, aus dem Französischen und so weiter. | يأتي عدد من الكلمات من اللغة العربية.  والبعض الآخر يأتي، على سبيل المثال، من اللغة الإنجليزية، من الإيطالية، من فرازوسيان وهلم جرا. |
| Vor etwa siebenhundert Jahren, im so genannten „Hochmittelalter“ in Europa, und lange Zeit danach waren viele arabische Gelehrte führend in Medizin und Naturwissenschaften. | قبل حوالي سبعمائة سنة ، في ما يسمى "العصور الوسطى العالية" في أوروبا ، وبعد فترة طويلة      . |
| Ihnen verdankt Europa, daß sie das Wissen der griechischen Antike bewahrt und weitergegeben haben. | كان العديد من العلماء العرب الذين يقودون الطب والعلوم الطبيعية.  أوروبا يدين هو إلى هم ل يحفظ ويمرّ على المعرفة من أثر يونانيّة |

|  |  |
| --- | --- |
| Dadurch sind viele arabische Wörter  in die Deutsche Sprache „eingewandert“.  Etwa so wie Menschen, die den Wohnort wechseln. | ونتيجة لذلك، فإن العديد من الكلمات العربية هي  "هاجر" إلى اللغة الألمانية.  مثل الناس الذين يغيرون أماكن الإقامة |
| Manche arabischen Wörter haben noch ältere Wurzeln, im Persischen und in der indischen Kultur. | بعض الكلمات العربية لها جذور قديمة،  الثقافة الفارسية والهندية. |
| Auf diesem langen Weg entstanden auch neue Wörter  mit Teilen oder Silben aus verschiedenen Sprachen. | ظهرت كلمات جديدة أيضًا في هذه الرحلة الطويلة  بأجزاء أو مقاطع من لغات مختلفة. |
| Manche Wörter behalten ihre ursprüngliche Bedeutung.  Bei anderen änderte sich die Bedeutung, das nennt man einen Bedeutungswandel. | تحتفظ بعض الكلمات بمعناها الأصلي.  بالنسبة للآخرين، تغير المعنى،  وهذا ما يسمى تغيير المعنى. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Höre dir den Text an (MP3)  **الاستماع إلى كلمات** | diese Seite  این صفحه | zur Seite Wörter zum Text  على الكلمات الجانبية للنص | zur Kapitelseite:  Arabische Fremdwörter  إلى صفحة الفصل: كلمات عربية أجنبية |

**(FW01)  –**[AR]  **Wörter zum Text: Arabische Wörter in der deutschen Sprache  /  
كلمات للنص: كلمات عربية في اللغة الألمانية**

|  |  |
| --- | --- |
| sprechen  –  die Sprache | تحدث - اللغة |
| leben  –  das Lebewesen | يعيش - الكائن الحي |
| entstehen  wachsen  verändern | يطور  ينمو  يتغير |
| etwas annehmen | لنفترض شيئا |
| die Bezeichnung  das Ding | التعيين  الشيء |
| die arabische Sprache  das Arabische | اللغة العربية  العربية |
| das Mittelalter  das Zeitalter in Europa  zwischen 500 und 1500 n.Chr. | منتصف العمر  العصر في أوروبا  بين 500 و 1500 م |
| nach Christus  die europäische Zeitrechnung | بعد المسيح  التقويم الأوروبي |
| die Antike  Zeitalter in Europa bis 500 n.Chr. | العتيقة  العمر في أوروبا حتى 500 م. |
| der Gelehrte  der Wissenschaftler | الباحث  العالم |
| die Naturwissenschaft  die Medizin  die Mathematik  die Physik | العلم  الدواء  رياضيات  الفيزيائي |
| wandern  einwandern  auswandern | ارتفاع  هاجر  هاجر |

|  |  |
| --- | --- |
| ursprünglich  der Ursprung | في الأصل  الأصل |
| der Teil  die Silbe | الجزء  المقطع |
| bedeuten  die Bedeutung | يعني  المعنى |
| ändern  –  die Änderung  wandeln  –  der Wandel | التغيير - التغيير  التغيير – التغيير |
| nennen | لتسمية |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Höre dir den Text an (MP3)  **الاستماع إلى كلمات** | diese Seite  /  این صفحه | zur Kapitelseite:  Arabische Fremdwörter  إلى صفحة الفصل: كلمات عربية أجنبية |